

501
70

Оттиски
Редакций 'Дружеского' и 'Восточного'

№ 10666

РАЗМЫШЛЕНІЕ

О СРАВНИТЕЛЬНОМЪ ДОСТОИНСТВѢ,

ВЪ ОТНОШЕНІИ ЯЗЫКА,

РАЗНОВРЕМЕННЫХЪ РЕДАКЦІЙ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО ПЕРЕВОДА

ПСАЛТИРИ ꙗ ЕВАНГЕЛІЯ.

Изданіе
1-е. 1882.

КАЗАНЬ.

Въ университетской типографіи.

1882.

W 301
101

РАЗМЫШЛЕНІЕ

О СРАВНИТЕЛЬНОМЪ ДОСТОИНСТВѢ.

ВЪ ОТНОШЕНІИ ЯЗЫКА,

РАЗНОВРЕМЕННЫХЪ РЕДАКЦІЙ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО ПЕРЕВОДА

ПСАЛТИРІИ И ЕВАНГЕЛІЯ.

КАЗАНЬ.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФИИ.

1882.

Отъ Казанскаго Комитета духовной цензуры печатать дозволяется. 22 іюля 1882 года.

Цензоръ Профессоръ Казанской Духовной Академіи
И. Порфирьевъ.

О. іеромонахъ Филаретъ, опытно и глубоко изучившій старообрядство и чтимыя старообрядцами старопечатныя книги, помѣстилъ въ апрѣльской книжкѣ Душеполезнаго Чтенія 1882 года статью подъ заглавіемъ: Нѣсколько словъ о стихѣ: „Господи, прибѣжище былъ еси намъ въ родъ и родъ“ (Къ вразумленію глаголемыхъ старообрядцевъ). Въ этой любопытной и содержательной статьѣ почтенный авторъ объясняетъ: „Въ старопечатныхъ книгахъ стихъ этотъ (Псал. 89, ст. 1) читается такъ: Господи прибѣжище *бысть* намъ въ родъ и родъ.

Глаголемые старообрядцы, преимущественно изъ малограмотныхъ, обвиняютъ православныхъ въ томъ, что они якобы неправильно читаютъ въ означенномъ стихѣ, вмѣсто *бысть*, *былъ еси*, такъ какъ выраженіе *былъ еси* означаетъ прошедшее время, а слово *бысть* означаетъ, по ихъ мнѣнію, всегдашнее время, и что такимъ чтеніемъ православные будто-бы проповѣдаютъ, что Господь нѣкогда былъ, а не всегда есть наше прибѣжище. Вопросъ этотъ (продолжаетъ почтенный авторъ) для знающихъ славянскую грамматику конечно не требуетъ объясненія, такъ какъ имъ хорошо извѣстно, что чтеніе въ приведенномъ стихѣ *былъ еси* вмѣсто *бысть* совершенно правильно; но для не знающихъ грамматики, каковы почти всѣ старообрядцы, онъ служитъ поводомъ къ обвиненію православныхъ“ и пр.